



EL COLEGIO DE MICHOACÁN, A.C.

Consejo Editorial

FORMATO DE DICTAMEN Colección *Traducciones*

Título de la obra:

Indique si el dictamen es:

- Favorable, sin sugerencias () con sugerencias ()
- Favorable con cambios obligatorios ()
- No aprobado ()

Evaluación cualitativa:

1. ¿Qué aporte(s) a las ciencias sociales y humanidades implica la obra dictaminada?
2. ¿Qué tan novedoso es el tema analizado? En caso de que sea un tema muy estudiado, ¿en qué sentido el trabajo hace un aporte a la bibliografía ya existente?
3. ¿La obra incluye un buen soporte bibliográfico? ¿Recoge la bibliografía más relevante sobre el tema así como bibliografía reciente?
4. ¿Cuál es su apreciación en relación a la presentación, organización y estructura del texto? ¿Los capítulos o las partes que la integran guardan unidad temática entre sí? ¿Tienen coherencia lógica?
5. ¿La introducción da cuenta del contenido y de los principales argumentos de debate, además de justificar la pertinencia e interés de la obra?
6. En el caso de esta obra, la redacción, sintaxis y ortografía dependen también del criterio del traductor. ¿La redacción es clara y adecuada para expresar los contenidos originales en buen castellano? ¿La traducción es fiel al sentido original?

Evaluación cuantitativa:

Esta evaluación concentra las categorías mencionadas anteriormente y se precisan de la siguiente manera:

Categorías:

1. Interés o relevancia científica del tema estudiado:



EL COLEGIO DE MICHOACÁN, A.C.

Reconociendo la dificultad de que los especialistas puedan conocer todo lo escrito sobre el tema, se solicita calificar lo que la obra agrega al conocimiento. Se evalúan la aportación, los hallazgos y el descubrimiento.

2. Originalidad o actualidad:

Se refiere a lo novedoso del asunto. Valorar si no hay muchas publicaciones acerca del tema.

3. Soporte bibliográfico:

Se evalúa si las fuentes bibliográficas son actuales y adecuadas con el tema desarrollado. Se evalúan también las fuentes hemerográficas y de archivo.

4. Redacción:

Se observan la claridad, buen manejo del lenguaje escrito, la ortografía y la sintaxis. En el caso de las traducciones ¿Hay una buena traducción de la lengua original al castellano? ¿Hay un respeto al sentido de lo escrito en la versión original?

5. Presentación:

Tomar en cuenta la estructura, el contenido y los principales argumentos de debate que presenta el editor.

Categorías/Puntaje	Muy Bien (3)	Bien (2)	Regular (1)	Insuficiente (0)	Total
1. Interés o relevancia científica del tema estudiado					
2. Originalidad o actualidad del tema					
3. Soporte bibliográfico					
4. Redacción de la versión en castellano. Fidelidad al sentido original					
5. Presentación, organización y estructura del texto					